

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung
Band: 15 (1939-1940)
Heft: 40

Artikel: Von den vierbeinigen Eidgenossen = Nos amis les chevaux = La nostra cavalleria
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-712848>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

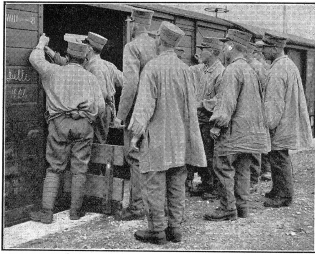
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

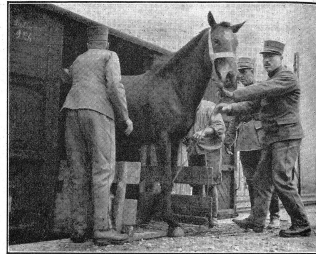
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



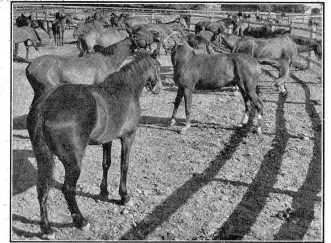
Mit kritischem Blick mustern die Pferdewärter die mit Bahntransport eingetroffenen ausländischen Remonten. (Zensur-Nr. VI B 4372.)
Les palefreniers considèrent d'un œil critique les chevaux provenant de remontes étrangères.
 Gli attendenti ai cavalli esaminano con occhio critico i cavalli di rimonta provenienti dall'estero.



Aber ebenso aufmerksam mustert der Ankömmling schon beim Auslad die ihm unbekannte Umgebung. (VI B 4373.)
Mais les arrivants regardent avec un œil non moins critique leur nouvel entourage.
 Ma anche il nuovo arrivato guarda con attenzione i dintorni che gli sono ancora sconosciuti.



Die erste sanitärische Eintrittsmusterung in den eidgenössischen Militärdienst. (VI B 4374.)
La visita sanitaria d'entrata.
 La visita sanitaria d'entrata al servizio della Confederazione.

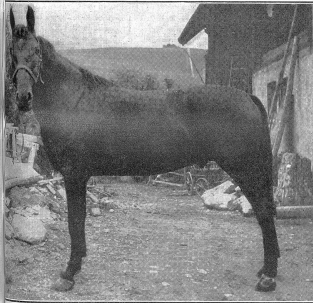
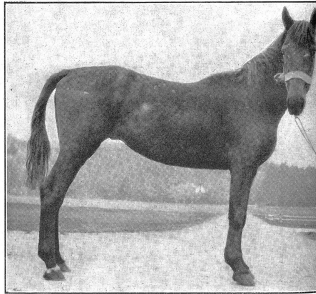


In einem mehrmonatigen Aufenthalt in einer Akklimatisationsstation werden die künftigen Eidgenossen an die veränderten klimatischen Verhältnisse gewöhnt. (VI B 4373.)
Il faut plusieurs mois de séjour dans un centre d'acclimatation pour habituer le futur compagnon du dragon aux nouvelles conditions climatiques.
 I futuri cavalli della Regia federale vengono abituati al nostro clima nelle così dette stazioni d'acclimamto, dove rimangono per alcuni mesi.

Von den vierbeinigen Eidgenossen Nos amis les chevaux La nostra cavalleria

Phot. K. Egli, Zürich

Irländer-Remonte, aufgenommen bei der Ankunft in der Akklimatisationsstation. Struppig, mager und ungepflegt sehen die Tiere aus, die bisher meistens ohne Wartung geblieben sind. Es bedarf vieler Erfahrung seitens der schweizerischen Ankäufer, um unter solch rauher Schale die Eignung zum Kavalleriepferd erkennen zu können. (VI B 4371.)
Un Irlandais à son arrivée dans le centre d'acclimatation. Maigre, mal soigné — telle est l'impression qu'il donne. Les acheteurs suisses qui vont en Irlande pour les achats de l'armée doivent avoir l'œil et les expériences de plusieurs années pour reconnaître les qualités inhérentes, mais cachées sous des dehors peu engageants.
 Cavallo di rimonta irlandese, al suo arrivo in una stazione d'acclimamto. I quadrupedi, rimasti finora allo stato selvaggio, appaiono ispidi, magri e trascurati. Ci vuole molta esperienza da parte dei compratori svizzeri, per scoprire sotto tali rustiche parvenze le bestie che meglio si adattano al servizio di cavalleria.



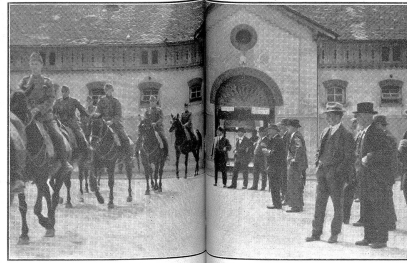
Links: Das gleiche Pferd, ein Jahr später, aufgenommen in seiner neuen Heimat im Kanton Waadt. Aus dem eckigen, unterigen Dreijährling ist durch sorgfältige Pflege und Dressur ein Tier geworden, das sich sehen lassen darf. (VI B 4368.)
A gauche: Le même cheval, une année plus tard. Il avait trois ans à son entrée, il en a quatre, maintenant. Bien dressé, bien soigné et nourri, il est devenu un beau cheval.
 A sinistra: Lo stesso cavallo, un anno dopo, nella sua nuova patria, nel Canton Vaud. Dopo cure ed addestramenti appropriati, il cavallo s'è fatto anche di bell'aspetto.



Links: Ein wichtiger Tag im Leben einer Remonte: die Versteigerung der Kavalleriepferde an die Rekruten. (VI B 4376.)

A gauche: Une journée importante dans la vie d'un cheval de remonte: La mise des chevaux à l'école de recrues. Quel va être son acquéreur et nouveau maître?

A sinistra: Un giorno importante nella vita d'una bestia di rimonta: la vendita all'asta dei cavalli di cavalleria alle reclute.



Links: Der erste Ausritt unter dem neuen Herrn unter den kritischen Blicken der Verwandtschaft. (VI B 4367.)
 A gauche: Première sortie... sous l'œil critique de la parenté.
 A sinistra: La prima uscita col nuovo padrone, sotto gli sguardi critici dei parenti.

Rechts: Nachdenklicher Bezug des Stalles in der neuen Heimat. (VI B 4369.)
 A droite: La prise du nouveau... cantonnement!
 A destra: Ritorno pensoso alla stalla.

